



CELEBRATION of the SACRAMENT of CONFIRMATION
CELEBRACIÓN del SACRAMENTO de la CONFIRMACIÓN



June 2021



*In preparation for the liturgy, please silence all cell phones and devices.
En preparación para la liturgia, por favor apagar sus celulares.*

PRELUDE

PROCESSION *of the* CONFIRMATION CANDIDATES
Processional for Organ

Warren Martin (1916-1982)

INTRODUCTORY RITES

RITOS INICIALES



ENTRANCE SONG

CANTO *de* ENTRADA

Come, Holy Ghost

LAMBILOTTE



1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor blest, And in our
2. O Com-fort - er, to thee we cry, Thou heav'n - ly



hearts take up thy rest; Come with thy grace
gift of God most high; Thou font of life,



and heav'n-ly aid To fill the hearts which thou hast
and fire of love, And sweet a - noint - ing from a -



made: To fill the hearts which thou hast made.
bove, And sweet a - noint - ing from a - bove.

SIGN *of the* CROSS

SEÑAL *de la* CRUZ

GREETING

SALUDO

PRIEST The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the
communion of the Holy Spirit be
with you all.

SACERDOTE La gracia de nuestro Señor Jesucristo,
el amor del Padre y la comunión
del Espíritu Santo estén con todos
ustedes.

ALL **And with your spirit.**

TODOS Y con tu espíritu.

COLLECT

ORACIÓN COLECTA

LITURGY of the WORD
LITURGIA de la PALABRA



FIRST READING
PRIMERA LECTURA

Isaiah 11:1-4
Isaías 11, 1-4

*The Spirit of the Lord shall rest upon him.
El espíritu del Señor se posará sobre él.*

Proclaimed in English.

Proclamada en Inglés.

Saldrá un vástago del tronco de Jesé, y un retoño de sus raíces brotará. Reposará sobre él el espíritu de Yahveh: espíritu de sabiduría e inteligencia, espíritu de consejo y fortaleza, espíritu de ciencia y temor de Yahveh. Y le inspirará en el temor de Yahveh. No juzgará por

las apariencias, ni sentenciará de oídas. Juzgará con justicia a los débiles, y sentenciará con rectitud a los pobres de la tierra. Herirá al hombre cruel con la vara de su boca, con el soplo de sus labios matará al malvado.

Lector: The word of the Lord.

Palabra de Dios.

All: **Thanks be to God.**

Te alabamos Señor.

PSALM
SALMO

Psalm 104
Salmo 104

Cantor first time, then all



Lord, send out your Spir-it, y re-nue-va la faz de la tie-rra.

Bless the LORD, O my soul!
O LORD my God, how great you are.
How many are your works, O LORD!
The earth is full of your creatures.

*Bendice, alma mía, al Señor,
¡Dios mío, qué grande eres!
Cuántas son tus obras, Señor;
la tierra está llena de tus criaturas.*

You take away their breath, they die,
returning to the dust from which
they came.
You send forth your spirit, and they are
created,
and you renew the face of the earth.

*Les retiras el aliento, y expiran
y vuelven a ser polvo;
envías tu aliento, y los creas,
y repueblas la faz de la tierra.*

May the glory of the LORD last forever!
May the LORD rejoice in his works!
May my thoughts be pleasing to him.
I will rejoice in the LORD.

*Gloria a Dios para siempre,
goce el Señor con sus obras.
Que le sea agradable mi poema,
y yo me alegraré con el Señor.*

*If we live in the Spirit, let us also follow the Spirit.
Si tenemos la vida del Espíritu, actuemos conforme a ese mismo Espíritu.*

Proclaimed in Spanish.

Brothers and sisters: Live by the Spirit and you will certainly not gratify the desire of the flesh. For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; these are opposed to each other, so that you may not do what you want. In contrast, the fruit of the Spirit is

Lector: Palabra de Dios

Todos: **Te alabamos, Señor.**

Proclamada en Español.

love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, self-control. Now those who belong to Christ Jesus have crucified their flesh with its passions and desires. If we live in the Spirit, let us also follow the Spirit.

The word of the Lord.

Thanks be to God.



GOSPEL ACCLAMATION
ACLAMACIÓN *del* EVANGELIO

Festival Alleluia

Cantor first time, then all

Al - le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le-lu - ia!

Al - le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le-lu - ia!

*Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful
and kindle in them the fire of your love.*

*Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles
y enciende en ellos el fuego de tu amor.*

*The Spirit of the Lord is upon me.
El Espíritu del Señor está sobre mí.*

Proclaimed in English.

Proclamado en Inglés.

DEACON The Lord be with you.

DIÁCONO El Señor esté con ustedes.

ALL **And with your spirit.**

TODOS Y con tu espíritu.

DEACON A reading from the holy Gospel according to Luke.

DIÁCONO Lectura del santo Evangelio según San Lucas.

ALL **Glory to you, O Lord.**

TODOS Gloria a ti, Señor.

Llegó a Nazaret, donde se había criado, y el sábado fue a la sinagoga, como era su costumbre. Se puso de pie para hacer la lectura, y le pasaron el libro del profeta Isaías. Jesús desenrolló el libro y encontró el pasaje donde estaba escrito: El Espíritu del Señor está sobre mí. El me ha ungido para llevar buenas nuevas a los pobres, para anunciar la libertad a los cautivos, y a los ciegos que pronto van a ver, para despedir libres a los oprimidos

y proclamar el año de gracia del Señor. Jesús entonces enrolló el libro, lo devolvió al ayudante y se sentó, mientras todos los presentes tenían los ojos fijos en él. Y empezó a decirles: «Hoy les llegan noticias de cómo se cumplen estas palabras proféticas». Todos lo aprobaban y se quedaban maravillados, mientras esta proclamación de la gracia de Dios salía de sus labios.

DEACON The Gospel of the Lord.

DIÁCONO Palabra del Señor.

ALL **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

TODOS Gloria a ti, Señor Jesus.

HOMILY

HOMILÍA

RITE of CONFIRMATION
RITO de CONFIRMACIÓN



RENEWAL of BAPTISMAL PROMISES

RENOVACIÓN de las PROMESAS BAUTISUALES

PRIEST Do you reject Satan and all his works and all his empty promises?

SACERDOTE ¿Renuncian ustedes a Satanás, y a todas sus obras y seducciones?

CANDIDATES **I do.**

CONFIRMADOS **Sí, renuncio.**

PRIEST	Do you believe in God the Father almighty, Creator of heaven and earth?	SACERDOTE	¿Creen en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?
CANDIDATES	I do.	CONFIRMADOS	Sí, creo.
PRIEST	Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead and is seated at the right hand of the Father?	SACERDOTE	¿Creen en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació de Santa María Virgen, padeció, fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la derecha del Padre?
CANDIDATES	I do.	CONFIRMADOS	Sí, creo.
PRIEST	Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost?	SACERDOTE	¿Creen en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que hoy les va a ser comunicado de un modo singular por el sacramento de la Confirmación, como fue dado a los Apóstoles el día de Pentecostés?
CANDIDATES	I do.	CONFIRMADOS	Sí, creo.
PRIEST	Do you believe in the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?	SACERDOTE	¿Creen en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos y en la vida eterna?
CANDIDATES	I do.	CONFIRMADOS	Sí, creo.
PRIEST	This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord.	SACERDOTE	Esta es nuestra fe. Esta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar, en Jesucristo, nuestro Señor.
ALL	Amen.	TODOS	Amén.

LAYING *on of* HANDS

ANOINTING *with* CHRISM

PRIEST *N.*, be sealed with the gift of
the Holy Spirit.

NEWLY CONFIRMED **Amen.**

PRIEST Peace be with you.

NEWLY CONFIRMED **And with your spirit.**

IMPOSICIÓN *de las* MANOS

UNCIÓN *con el* CRISMA

SACERDOTE *N.*, recibe por esta señal
el don el Espíritu Santo.

EL RECIÉN CONFIRMADO **Amén.**

SACERDOTE La paz sea contigo.

EL RECIÉN CONFIRMADO **Y con tu espíritu.**

MUSIC *during the* ANOINTING

MUSICA *durante el* UNCIÓN

Veni Sancte Spiritus

Taizé

Ostinato Refrain

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

Come Holy Spirit.

Laus tibi Sancte Spiritus

O FILII ET FILIAE

Refrain

Laus ti - bi San - cte Spir - i - tus, al - le - lu - ia!

Praise to you, Holy Spirit, alleluia!

UNIVERSAL PRAYER

PLEGARIA UNIVERSAL

Cantor first time, then all

Te ro - ga - mos, ó - ye - nos. Lord, hear our prayer.

CONCLUDING RITES
RITOS *de* CONCLUSIÓN



BLESSING

BENDICIÓN

DISMISSAL

DESPEDIDA

DEACON Go in peace, glorifying the Lord by
your life.

DIÁCONO Glorifiquen al Señor con su vida Pueden
ir en paz.

ALL **Thanks be to God.**

TODOS **Demos gracias a Dios.**

CLOSING SONG

CANTO *de* SALIDA

Go to the World!

SINE NOMINE



1. Go to the world!	Go in - to all the earth.	Go
2. Go to the world!	Go in - to ev - 'ry place.	
3. Go to the world!	Go strug - gle, bless and pray.	The
4. Go to the world!	Go as the ones I send,	For



preach	the cross	where	Christ	re - news	life's	worth,	Bap -
Go live	the Word	of	God's	re - deem - ing	grace.		
nights	of tears	give	way to	joy - ous	day.		As
I	am with	you	till the	age shall	end,		When



tiz - ing	as	the	sign	of	our	re - birth.	
Go seek	God's	pres -	ence	in	each	time	and
ser - vant	Church	you	fol - low	Christ's	own	way.	Al -
all the	hosts	of	glo - ry	cry	"A - men!"		



le - lu -	-	ia!	Al -	le - lu -	-	ia!
-----------	---	-----	------	-----------	---	-----

POSTLUDE

Mrs. Samantha Welsh
Director of Religious Education

Ms. Marylee Grabowski
Coordinator of Religious Education

Mrs. Vickie Taylor
Confirmation Coordinator

Mrs. Tracy Polanco
Administrative Assistant



Cesar Achico
Malia Achico
Karina Achico
David Fleisig
Jean Dellinger
Danielle Colandar

Claire Anderson
Patrick Dworakowski
Pam Atorick
Matt Spinosa
Sandra Lopez

Catechists

Mr. David Conroy
Principal, All Saints School

Mrs. Stefanie Horgan
Assistant Principal

Mr. Rob Tessier
Director, Youth Ministry

Mr. Carlos Artieda
Assistant Director

MINISTERS *of the* LITURGY

Reverend Lee R. Roos, V.F.

Pastor

Rev. Mr. John Paul Heisler

Transitional Deacon

Reverend Juan A. Puigbó
Reverend Mauricio R. Pineda
Reverend Edouard Guilloux

Parochial Vicars

ALL SAINTS MUSIC MINISTRY
Mr. Timothy Lewicki
Director of Music and
Coordinator of Liturgical Ministries

Deacon Brian R. Majewski, OFS

Deacon James R. Van de Voorde

Deacon Orlando Barros

Permanent Deacons

The newly confirmed express their gratitude to the priests and deacons, parents, sponsors, the Religious Education office, our catechists in the Religious Education program and in All Saints Catholic School, and members of the All Saints Music Ministry. Special thanks to the Youth Ministry Office and to all of the volunteers who helped to make the Confirmation retreats so successful.

All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:

Lord, send out your Spirit music by Ronald Krisman © 2004 GIA Publications; *Veni Sancte Spiritus*, music by Jacques Berthier... *Laus tibi Sancte Spiritus*, text: Mary Louise Bringle, inspired by writings of Hildegard of Bingen, 1098-1179 © 2002, GIA Publications, Inc.; *Tē rogamus ayenos/Lord, hear our prayer*, music by Peter Kolar, © 2001, 2003; *God to the World* text by Sylvia Dunstan (1955-1993) © 1991 GIA Publications; Used by permission of OneLicense.net license # A-701298.

Excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation, (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL; Used with permission. All rights reserved.



ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH
9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110
703-368-4500 • WWW.ALLSAINTSVA.ORG